



ŻMIGRÓD

Urząd Miejski w Żmigrodzie  
Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród  
tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urząd@zmigrod.com.pl](mailto:urząd@zmigrod.com.pl)

IRL.271.2.2022

Żmigród, dnia 28 stycznia 2022 r.

### Do wiadomości publicznej

**Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn.: „Budowa pełnowymiarowego boiska piłkarskiego ze sztuczną nawierzchnią w Żmigrodzie”.**

Działając na podstawie art. 284 ust. 2 ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2021 roku poz. 1129 ze zm.), w związku z wniesionym przez Wykonawcę na podstawie art. 284 ust. 1 ww. ustawy zapytaniem o wyjaśnienie treści SWZ w postępowaniu prowadzonym w trybie podstawowym pn.: **„Budowa pełnowymiarowego boiska piłkarskiego ze sztuczną nawierzchnią w Żmigrodzie”** Zamawiający przedstawia poniżej pytania oraz udzielone odpowiedzi.

#### Pytanie nr 1

Dzień dobry, w nawiązaniu do prowadzonego postępowania zwracamy się z zapytaniem, czy Zamawiający wyrazi zgodę na cesję wierzytelności na rzecz osób trzecich.

Zgodnie z zapisami SWZ Wykonawca zapewnia finansowanie inwestycji na czas poprzedzający wypłatę środków z Promesy z Programu Rządowy Fundusz Polski Ład, a Zamawiający przewiduje jedynie 2 płatności (częściową i końcową). W związku z tym, w celu zapewnienia płynności finansowania inwestycji, Wykonawcy chcący przystąpić do przetargu, będą musieli wspomagać się kredytem inwestycyjnym lub innymi formami finansowania, które z kolei dla zabezpieczenia mogą wymagać cesji wierzytelności na rzecz osób trzecich. W związku z tym prosimy o wyrażenie zgody na cesję wierzytelności na rzecz osób trzecich.

#### Odpowiedź:

Zamawiający informuje, iż we wzorze Umowy (§ 21 ust. 1) stanowiącym załącznik nr 7 do SWZ przewidziano możliwość dokonywania przelewu wierzytelności wynikających z niniejszej Umowy na rzecz innych podmiotów po uzyskaniu zgody Zamawiającego. Zamawiający nie wyklucza zatem możliwości przelewu wierzytelności, jednakże uzależnia jej dokonanie od swojej zgody. Zamawiający podejmuje decyzję o udzieleniu takiej zgody po dokonaniu analizy konkretnego przypadku.

#### Pytanie nr 2

Prosimy o dopuszczenie do przetargu posiadanie przez producenta statusu FIFA Licensed Producer. Wszystkie trawy oferowane przez licencjonowanego przez FIFA producenta mogą uzyskać certyfikat FIFA. Wszystkie trawy sztuczne są weryfikowane przez autoryzowane przez FIFA laboratoria, czego efektem są raporty z badań, a posiadanie statusu licencjobiorcy FIFA jest wystarczającym gwarantem jakości oferowanych produktów.

W związku z powyższym prosimy o zmianę zapisu dotyczącego posiadania certyfikatu FIFA Preferred Producer na dopuszczenie posiadania certyfikatu FIFA Preferred Producer lub FIFA Licensed Producer.

#### Odpowiedź:

Zamawiający podtrzymuje zapis dotyczący posiadania przez producenta trawy statusu Producenta Preferowanego przez FIFA. Wymóg ten daje pewność, że boisko piłkarskie spełnia najwyższe wymagania w zakresie jakości, wydajności i bezpieczeństwa.

#### Pytanie nr 3

Czy Zamawiający zaakceptuje producenta trawy, który posiada licencje FIFA tzw. FIFA License, a oferowany produkt spełnia aktualne wymogi FIFA dla sztucznej trawy? Grupa producentów tzw. FPP „Preferowani Producenci FIFA” to zawężona grupa wybranych producentów. Zamawiający wymaga produktu spełniającego wymagania FIFA, a takie produkty są oferowane także przez Producentów trawy z licencją FIFA.

#### Odpowiedź:

Zamawiający podtrzymuje zapis dotyczący posiadania przez producenta trawy statusu Producenta Preferowanego przez FIFA. Wymóg ten daje pewność, że boisko piłkarskie spełnia najwyższe wymagania w zakresie jakości, wydajności i bezpieczeństwa.

Urząd Miejski  
w Żmigrodzie

Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród

tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urząd@zmigrod.com.pl](mailto:urząd@zmigrod.com.pl)



Urząd Miejski w Żmigrodzie  
Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród  
tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urząd@zmigrod.com.pl](mailto:urząd@zmigrod.com.pl)

#### Pytanie nr 4

Czy Zamawiający zaakceptuje raport z badań testu Lisport na min. 240.000 cykli dla włókna oferowanej trawy syntetycznej przeprowadzony przez niezależne laboratorium zgodnie z normą EN 15306 potwierdzający, że nawierzchnia po min. 240.000 cykli nie wykazuje widocznych uszkodzeń zamiast raportu z badań na 300000 cykli? Proponowane badanie jest wykonane przez niezależne, akredytowane przez FIFA laboratorium i potwierdza wysoką jakość zastosowanych włókien do produkcji sztucznej trawy, a więc także zapewnia trwałość produktu. Proponowana zmiana nie ma dla Zamawiającego żadnego znaczenia. Badania takie nie są obligatoryjne dla producentów sztucznej trawy i służą tylko ograniczeniu konkurencyjności, a co za tym idzie Zamawiający może otrzymać ofertę zawyżoną cenowo.

#### Odpowiedź:

Zamawiający podtrzymuje zapis. Wymóg ten daje pewność, że boisko piłkarskie spełnia najwyższe wymagania w zakresie jakości, wydajności i bezpieczeństwa.

#### Pytanie nr 5

Czy Zamawiający zaakceptuje sztuczną trawę o wytrzymałości na wrywanie pęczka 52N po starzeniu i 55N przed starzeniem?

Proponowana nawierzchnia spełnia wszystkie pozostałe parametry wymagane przez Zamawiającego. Przy grubszym włóknie (min. 440 i 490 mikronów) wytrzymałość na wrywanie może mieć nieco niższą wartość, ale nadal jest ona znacznie wyższa niż wymaga FIFA (>40N). Proponujemy nawierzchnie, której przepuszczalność wody dla systemu wynosi min. 3 000 mm/h, co przy boiskach ma duże znaczenie podczas nagłych i ulewnych deszczów, ponieważ nie ma konieczności odwodnienia meczy). Porównując trawy od różnych producentów, gdzie zastosowano podobną jakość surowców - im wyższy dtex (min. 15600) tym mocniejsze włókno. Na jakość i trwałość trawy składa się szereg parametrów, w tym kluczowe: dtex, gęstość oraz grubość włókien. Traktowanie parametrów wybiórczo i koncentrowanie się na jednym np. wytrzymałość na wrywanie uniemożliwia złożenie oferty na produkt lepszy tzn. o pozostałych parametrach wyższych od wymaganych.

Nasze produkty zostały zainstalowane na wielu boiskach piłkarskich pełnowymiarowych w Polsce, gdzie uzyskały certyfikaty FIFA, m.in. Silesia Miechów w Bytomiu, Rozbark Bytom, Hutnik Warszawa, Junak Słocina Rzeszów, stadion Mrągowo, Garbarnia Kraków, Termalica Nieciecza.

Podkreślamy, że proponowane przez nas zmiany w żaden sposób nie wpływają na jakość oferowanej nawierzchni. Zezwolenie na nasze propozycje przyczyni się jedynie do większej konkurencyjności co tylko wpłynie na uzyskanie lepszej ceny oferenta, zwiększoną liczbę złożonych ofert i realniejsze wyceny Wykonawców, którzy będą mogli wybrać odpowiednią nawierzchnię spośród większej liczby produktów, a nie będą zdani tylko na jednego producenta. Przypominamy, że Zamawiający wydatkuje środki publiczne i jego rolą jest wybranie oferty jak najkorzystniejszej zarówno jakościowo jak i finansowo, dlatego powinien tak opisać przedmiot zamówienia, aby jak największa ilość oferentów mogła wystartować w tym przetargu, nie utrudniając dostępu do zamówienia potencjalnym wykonawcom. Zamawiający winien również dążyć do wszelkich starań aby określić wymagania w sposób nie budzący jakichkolwiek podejrzeń i niezgodności z wytycznymi i standardami obowiązującymi w branży.

#### Odpowiedź:

Zamawiający podtrzymuje parametr trawy zgodnie z Uszczegółowieniem dokumentacji projektowej. Wymóg ten daje pewność, że boisko piłkarskie spełnia najwyższe wymagania w zakresie jakości, wydajności i bezpieczeństwa.



Urząd Miejski w Żmigrodzie  
Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród  
tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urzad@zmigrod.com.pl](mailto:urzad@zmigrod.com.pl)

#### Pytanie nr 6

W związku z prowadzonym postępowaniem zwracam się z prośbą o wyjaśnienie zagadnienia w zakresie nawierzchni syntetycznej ze sztucznej trawy.

Zamawiający w dokumentacji przetargowej określił minimalne wymagania dla nawierzchni z trawy syntetycznej. **Prosimy o dopuszczenie do przetargu jako rozwiązania równoważnego** trawy o zbliżonych lub lepszych parametrach do wymaganych przez Zamawiającego. Proponowana trawa spełnia wszystkie wymagania FIFA Concept for Football Turf dla poziomu FIFA Quality i Quality Pro oraz obowiązującej normy PN EN 15330-1:2014 dla sztucznych traw.

Proponowana nawierzchnia jest od Europejskiego lidera w produkcji traw syntetycznych i jednego z Preferowanych przez FIFA producentów. Oferowany produkt charakteryzuje się wysokimi parametrami użytkowymi i wytrzymałościowymi i pragniemy zapewnić Zamawiającego, że oferowane rozwiązanie równoważne z pewnością spełni zakładany standard jakości oraz oczekiwania Zamawiającego, jak również przyszłych Użytkowników.

Wymagania techniczne dla proponowanego rozwiązania:

1. wysokość włókna min 60 max 62mm
2. ilość pęczków min. 10.400/m<sup>2</sup>
3. ilość włókien min 124 000/m<sup>2</sup>
4. grubość każdego włókna min. 430 mikronów
5. dtex min 14.600
6. wytrzymałość łączenia klejonego po starzeniu min. 150N/100mm
7. wrywanie pęczka przed starzeniem min 63N
8. wrywanie pęczka po starzeniu min 69N
9. przepuszczalność wody przez kompletny system min. 930 mm/h
10. typ trawy: monofil prosty
11. rodzaj trawy: polietylen
12. trawa tuftowana
13. podkład: lateksowy

FIFA bada włókno w warunkach laboratoryjnych dla włókna niestarzonego i dla włókna poddanego symulacji sztucznego starzenia (działanie gorącej wody i wysokiej temperatury). Wartości po starzeniu dają bardziej wiarygodny wynik dla wytrzymałości pęczka na wyrwanie. Niewielka różnica względem wymagań Zamawiającego, a jednocześnie znacznie wyższy wynik niż minimalne 40 N określone przez FIFA. Zwraca się uwagę, że badaniu podlega konkretna próbka nawierzchni, która mogła być dostarczona do laboratorium nawet kilka lat wcześniej!

8. przepuszczalność wody przez kompletny system min. 930 mm/h

Polska Norma PN-EN 15330-1:2014 i FIFA w swoich najnowszych wytycznych określa przepuszczalność wody przez trawę syntetyczną na poziomie min. 180mm/h (Intensywność deszczu klasyfikuje się jako: „lekki opad”, gdy spada nie więcej niż 0,25 cm wody na godzinę, „umiarkowany opad” – pomiędzy 0,25 a 0,75 cm wody na godzinę, „silny opad” – powyżej 0,75 cm wody na godzinę, największe opady zaobserwowane w Polsce były 30.06.1973 roku i wynosiły 300mm/dobę, tj. 12,5mm/godzinę). W związku z powyższym wymóg normy i FIFY określony na poziomie 180 mm/h jest ponad 10 krotnie wyższy od wyżej wymienionych najwyższych opadów. Biorąc pod uwagę powyższe i warunki panujące w Polsce prosimy o dopuszczenie parametru przepuszczalności wody na poziomie 930 mm/h, co w 100% zapewni Zamawiającemu prawidłowe odprowadzenie wody.

9. typ trawy: monofil prosty
10. rodzaj trawy: polietylen
11. trawa tuftowana
12. podkład: lateksowy
13. typ trawy: monofil prosty o jednym kształcie włókna diamentu lub X lub S
14. wypełnienie: piasek kwarcowy i granulat EPDM z recyklingu

W celu weryfikacji jakości oferowanego produktu oraz wymaganych cech i parametrów nawierzchni od Wykonawcy, którego oferta zostanie uznana za najwyższej ocenioną wymagane są n/w dokumenty jako środki dowodowe:

- a) raport z badań przeprowadzony przez specjalistyczne laboratorium (np. Labosport lub ISA-Sport lub Sports Labs Ltd, Ercat), dotyczący oferowanego systemu tj. nawierzchni i wypełnienia EPDM z recyklingu, potwierdzający zgodność jej parametrów z FIFA Quality Programme for Football Turf (edycja 2015) dla poziomu Quality Pro i Quality oraz potwierdzający minimalne parametry oferowanej trawy syntetycznej określone przez Zamawiającego (dostępny na [www.FIFA.com](http://www.FIFA.com))

Urząd Miejski  
w Żmigrodzie

Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród

tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urzad@zmigrod.com.pl](mailto:urzad@zmigrod.com.pl)



ŻMIGRÓD

Urząd Miejski w Żmigrodzie  
Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród  
tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urzad@zmigrod.com.pl](mailto:urzad@zmigrod.com.pl)

Prosimy do dopuszczenie do przetargu badań z zasypem SBR, zaznaczając, że podczas realizacji zadania będzie użyty granulat EPDM z recyklingu.

Pragniemy zauważyć, że w przypadku traw o wysokości włókna 60 mm większość producentów przeprowadza badania z użyciem granulatu SBR z uwagi na fakt, iż trawy 60 mm były instalowane w większości na boiskach typu Orlik (z wypełnieniem SBR). Ponadto granulat EPDM z recyklingu nie jest popularnym rodzajem wypełnienia poza Polską, stąd też wszyscy zachodni producenci wykonują badania na zasypie SBR lub EPDM virgin. Dlatego badania traw długich z granulatem EPDM z recyklingu nie są częste. Prosimy więc o dopuszczenie przedstawienia raportu z badań dla oferowanej nawierzchni z wypełnieniem granulatem gumowym SBR pod warunkiem, że Wykonawca wykona trawę syntetyczną z wypełnieniem granulatem gumowym EPDM z recyklingu, zgodnie z wymaganiami Zamawiającego.

**Wszystkie parametry użytkowe systemu nawierzchni są tożsame. Rodzaj wypełnienia nie wpływa na parametry dotyczące włókna, ponieważ zastosowana nawierzchnia jest tożsama. Dodatkowo gęstości nasypowe w przypadku granulatu SBR czy EPDM z recyklingu są zbliżone, więc wszystkie wymagania zostają spełnione.**

b) raport z badań laboratoryjnych przeprowadzony przez niezależne, akredytowane laboratorium dla systemu sztucznej trawy tj. nawierzchnia i wypełnia EPDM z recyklingu, potwierdzający zgodność z aktualną normą EN 15330-1:2013/PN-EN 15330-1:2014-02 Jak wyżej, tj. Prosimy do dopuszczenie do przetargu badań z zasypem SBR, zaznaczając, że podczas realizacji zadania będzie użyty granulat EPDM z recyklingu.

a) b) karta techniczna oferowanej nawierzchni poświadczona przez jej producenta, potwierdzająca parametry, które nie zostały potwierdzone w raportach z badań na zgodność z FIFA Quality Programme for Football Turf (edycja 2015) dla poziomu Quality Pro i Quality

d) aktualny certyfikat potwierdzający posiadanie przez producenta statusu FIFA PREFERRED PRODUCER (FPP)

e) atest PZH dla poszczególnych elementów tj. oferowanej nawierzchni i wypełnienia (piasek kwarcowy oraz EPDM z recyklingu)

f) autoryzacja producenta trawy syntetycznej, wystawiona dla wykonawcy na realizowaną inwestycję wraz z potwierdzeniem gwarancji udzielonej przez producenta na tę nawierzchnię ok

g) raport z badań testu Lisport na min. 300.000 cykli dla włókna oferowanej trawy syntetycznej przeprowadzony przez niezależne laboratorium zgodnie z normą EN 15306 „Nawierzchnie do otwartych terenów sportowych – narażenie trawy na oddziaływania” potwierdzający, że nawierzchnia po min. 300.000 cykli nie wykazuje widocznych uszkodzeń i po przeszczotkowaniu większość włókien pozostaje w pozycji pionowej. Badanie ma być wykonane przez niezależne, akredytowane laboratorium zgodnie z ISO/IEC 17025:2018 do wyrzucenia

**Prosimy o wykreślenie.**

Obecnie zgodnie z zapisami FIFA Quality Programme for Football Turf (edycja 2015) testy Lisport są wykonywane na maszynie Lisport XL (we wcześniejszej edycji maszyna Lisport). Badania Lisport XL wykonywane są już w poniższych raportach z badań, które Zamawiający również wymaga do załączenia do oferty przetargowej:

- raport z badań na zgodność z FIFA Programme for Football Turf (edycja 2015) - Lisport XL dla 6020 cykli dla FIFA Quality oraz 3020 cykli dla FIFA Quality Pro, raport na zgodność z normą PN EN 15330-1:2014- Lisport 20.200 cykli.

Badania Lisport XL są wykonywane w w/w badaniach na zgodność z wymaganiami FIFA, które już w założeniu są bardzo rygorystyczne i zapewniają, że przebadany produkt będzie posiadał odpowiednie, wymagane przez profesjonalnych piłkarzy cechy przez okres minimum 5 lat. Podkreślamy również, że ilość cykli Lisport nie jest gwarancją utrzymania parametrów funkcjonalno- użytkowych gry takich jak toczenie i odbicie piłki czy amortyzacja, odkształcenie pionowe i ścieralność naskórka. Badanie Lisport dotyczy odporności samego włókna na zniszczenie/łamanie natomiast nie daje odpowiedzi czy po 300.000 cykli nawierzchnia utrzymuje parametry funkcjonalno- użytkowe gry, tak jak na początku eksploatacji boiska, co zarówno w przypadku standardów FIFA jak i normy PN- EN 15330 jest istotą badania nawierzchni piłkarskich. Do tego pozostaje jeszcze kwestia pielęgnacji systemu co najbardziej wpływa na żywotność włókien syntetycznych.

Chcielibyśmy także nadmienić, że w przypadku testu na 300 000 cykli każdy cykl odpowiada 1 godzinie gry na boisku. W założeniu, że boisko jest eksploatowane przez 8 godzin dziennie przez 7 dni w tygodniu wówczas z badania wychodzi, że trawa syntetyczna powinna wytrzymać ponad 100 lat! W tym przypadku należałoby jednak przyjrzeć się bliżej co producent opisanej trawy chciał osiągnąć poprzez taki raport. Trawy najwyższej jakości przy intensywnej eksploatacji wystarczają na 10-12 lat użytkowania. W przypadku krajów Europy Zachodniej jest to nawet 7- 8 lat.

**Zapewniamy, że Zamawiający otrzyma produkt wysokiej jakości. Pragniemy zauważyć, że dopuszczenie do przetargu trawy o w/w cechach funkcjonalnych zwiększy konkurencyjność, tym samym zapewniając wysokiej jakości produkt.**

Urząd Miejski  
w Żmigrodzie

Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród

tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urzad@zmigrod.com.pl](mailto:urzad@zmigrod.com.pl)



ŻMIGRÓD

Urząd Miejski w Żmigrodzie  
Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród  
tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urząd@zmigrod.com.pl](mailto:urząd@zmigrod.com.pl)

**Podsumowując prosimy o informację:**

- 1) Czy Zamawiający zaakceptuje jako rozwiązanie równoważne system nawierzchni z trawy syntetycznej o cechach funkcjonalnych określonych powyżej?
- 2) Czy Zamawiający zaakceptuje przedłożenie wymaganych przez Zamawiającego raportów z badań z wypełnieniem SBR pod warunkiem, że podczas realizacji zadania będzie użyty granulata EPDM z recyklingu?
- 3) Czy Zamawiający odstąpi od wymagania przedłożenia raportu z badań testu z Lisport na min. 300.000 cykli?

**Odpowiedź:**

- 1) Zamawiający podtrzymuje parametry trawy zgodnie z Uszczegółowieniem dokumentacji projektowej. Jednocześnie Zamawiający informuje, że są to minimalne oczekiwane parametry trawy. Wykonawca może zaoferować trawę o parametrach nie gorszych niż wskazane. Wymóg ten daje pewność, że boisko piłkarskie spełnia najwyższe wymagania w zakresie jakości, wydajności i bezpieczeństwa.
- 2) Zamawiający podtrzymuje zapis zgodnie z Uszczegółowieniem dokumentacji projektowej. Wymóg ten daje pewność, że boisko piłkarskie spełnia najwyższe wymagania w zakresie jakości, wydajności i bezpieczeństwa.
- 3) Zamawiający podtrzymuje zapis zgodnie z Uszczegółowieniem dokumentacji projektowej. Wymóg ten daje pewność, że boisko piłkarskie spełnia najwyższe wymagania w zakresie jakości, wydajności i bezpieczeństwa.

**Pytanie nr 7**

Prosimy o potwierdzenie, że utwardzenie z kostki betonowej należy wykonać z kostki gr. 6 cm oraz że ilość powierzchni do utwardzenia wynosi:

- chodniki – 567,40 m<sup>2</sup>
  - pod trybunami – 400 m<sup>2</sup>
- Łącznie 967,40 m<sup>2</sup>?

Czy pod trybunami należy w warstwach konstrukcyjnych zastosować stabilizację cementowo – piaskową RM >1,5 MPa o gr. 15 cm?

**Odpowiedź:**

Potwierdzamy ilość powierzchni do utwardzenia. Tak pod trybunami należy zastosować stabilizację.

**Pytanie nr 8**

Czy do obramowania boisk do piłki nożnej i siatkówki należy zastosować obrzeża betonowe 8 x 30 cm, czy też obrzeża z nakładką gumową w kolorze zielonym (co bardzo podnosi koszt wykonania obramowania)?

**Odpowiedź:**

Do obramowania boisk do piłki nożnej i siatkówki należy zastosować obrzeża betonowe 8 x 30 cm bez nakładki gumowej.

**Pytanie nr 9**

Prosimy o potwierdzenie, że do oferty należy dołączyć następujące dokumenty:

- a) raport z badań przeprowadzony przez specjalistyczne laboratorium (np. Labosport lub ISA-Sport lub Sports Labs Ltd, Ercat), dotyczący oferowanego systemu tj. nawierzchni i wypełnienia EPDM z recyklingu, potwierdzający zgodność jej parametrów z FIFA Quality Programme for Football Turf (edycja 2015) dla poziomu Quality Pro i Quality oraz potwierdzający minimalne parametry oferowanej trawy syntetycznej określone przez Zamawiającego (dostępny na [www.FIFA.com](http://www.FIFA.com))
- b) raport z badań laboratoryjnych przeprowadzony przez niezależne, akredytowane laboratorium dla systemu sztucznej trawy tj. nawierzchnia i wypełnienia EPDM z recyklingu, potwierdzający zgodność z aktualną normą EN 15330-1:2013/PNEN 15330-1:2014-02
- c) karta techniczna oferowanej nawierzchni poświadczona przez jej producenta, potwierdzająca parametry, które nie zostały potwierdzone w raporcie na zgodność z FIFA Quality Programme for Football Turf (edycja 2015) dla poziomu Quality Pro i Quality
- d) aktualny certyfikat potwierdzający posiadanie przez producenta statusu FIFA PREFERRED PRODUCER (FPP)
- e) atest PZH dla poszczególnych elementów tj. oferowanej nawierzchni i wypełnienia tj. piasku kwarcowego oraz EPDM z recyklingu
- f) autoryzacja producenta trawy syntetycznej, wystawiona dla wykonawcy na realizowaną inwestycję wraz z potwierdzeniem gwarancji udzielonej przez producenta na tę nawierzchnię

Urząd Miejski  
w Żmigrodzie

Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród

tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urząd@zmigrod.com.pl](mailto:urząd@zmigrod.com.pl)



ŻMIGRÓD

g) raport z badań testu Lisport na min. 300.000 cykli dla włókna oferowanej trawy syntetycznej przeprowadzony przez niezależne laboratorium zgodnie z normą EN 1306, „Nawierzchnie do otwartych terenów sportowych – narażenie trawy na oddziaływanie”  
Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród  
tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urzad@zmigrod.com.pl](mailto:urzad@zmigrod.com.pl)

potwierdzający, że nawierzchnia po min. 300.000 cykli nie wykazuje widocznych uszkodzeń i po przeszczotkowaniu większość włókien pozostaje w pozycji pionowej. Badanie ma być wykonane przez niezależne, akredytowane laboratorium zgodnie z ISO/IEC 17025:2018

h) sprawozdanie z badań wydane przez akredytowane laboratorium na zawartość metali ciężkich oraz wielopierścieniowych węglowodorów aromatyzowanych (WWA) w granulacie EPDM z recyklingu potwierdzających zgodność z Rozporządzeniem (WE) 1907/2006 REACH

**Odpowiedź:**

Zamawiający określił w Uszczegółowieniu dokumentacji projektowej jakie dokumenty wymaga.

**Pytanie nr 10**

Prosimy o podanie koloru granulatu EPDM z recyklingu do zasypki trawy syntetycznej - czarny czy zielony?

**Odpowiedź:**

Zamawiający dopuszcza kolor granulatu EPDM zarówno czarny jak i zielony.

**Pytanie nr 11**

a) Ogrodzenie boiska od strony trybun

Prosimy o potwierdzenie, że ogrodzenie boiska od strony trybun ma być wysokości 1,20m, wyposażone w bramę wjazdową 3,0m x 1,20m oraz dwie furtki o wymiarach 1,20m x 1,20m – otwierane w kierunku pola gry (nie przesuwne). Czy słupki mają być z profilu 60x 40 x 2 mm? Czy panel ogrodzeniowy należy wykonać z prętów fi 5mm – poziomy + pionowy o oczku 200 x 50 mm? Całość ocynkowana i malowana proszkowo? Czy zastosować panele tzw. „bezpieczne” – góra paneli bez wystających prętów?

b) Ogrodzenie sektora kibiców gości Prosimy o podanie na mapie usytuowania ogrodzenia. Jakie słupy należy zastosować – 60 x 40 x 3 mm? Jakie panele należy zastosować – z drutu fi5 – poziomy i pionowy? Czy furtka ma być otwierana uchylnie czy przesuwnie? Całość ocynkowana i malowana proszkowo?

c) Ogrodzenie całego obiektu po linii granicy

Czy należy zdemontować istniejące ogrodzenie? Jakie słupki należy zastosować 60 x 40 x 3 mm, czy też fi 48 x 1,5mm? Jakie panele – fi 5mm – poziomy i pionowy?

Oczko 200 x 50 mm? Furtka i brama uchylna czy też przesuwna? Całość ocynkowana i malowana proszkowo RAL6005? Informujemy, że paneli nie pokrywa się PVC tylko maluje proszkowo. Prosimy o podanie na mapie usytuowania ogrodzenia.

**Odpowiedź:**

a) Ogrodzenie boiska od strony trybun

Ogrodzenie boiska od strony trybun ma być wysokości 1,20m, wyposażone w bramę wjazdową 3,0m x 1,20m oraz dwie furtki o wymiarach 1,20m x 1,20m – otwierane w kierunku pola gry (nie przesuwne). Słupki mają być z profilu 60x 40 x 2 mm. Panel ogrodzeniowy należy wykonać z prętów fi 5mm – poziomy (pręt podwójny) + pionowy o oczku 200 x 50 mm. Całość ocynkowana. Należy zastosować panele tzw. „bezpieczne” – góra paneli bez wystających prętów.

b) Ogrodzenie sektora kibiców gości

Miejsce usytuowania ogrodzenia na utwardzonym terenie obok trybuny głównej. Należy zastosować słupy – 60 x 40 x 3 mm. Należy zastosować panele – z drutu fi5 – poziomy (pręt podwójny) i pionowy o oczku 200 x 50 mm. Furtka ma być otwierana uchylnie. Całość ocynkowana.

c) Ogrodzenie całego obiektu po linii granicy

Do demontażu przewidziano kilka przeseł istniejącego ogrodzenia. Należy zastosować słupki 60 x 40 x 3 mm. Należy zastosować panele – z drutu fi5 – poziomy i pionowy. Oczko 200 x 50 mm. Furtka i brama uchylna. Całość ocynkowana i malowana proszkowo RAL6005. Ogrodzenie po linii granicy działki.



ŻMIGRÓD

Urząd Miejski w Żmigrodzie  
Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród  
tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urząd@zmigrod.com.pl](mailto:urząd@zmigrod.com.pl)

**Pytanie nr 12**

Prosimy o potwierdzenie, że należy wycenić trybunę główną na 500 miejsc a nie na 450 miejsc.

**Odpowiedź:**

Zamawiający wymaga zamontowanie trybuny głównej na 500 miejsc siedzących.

**Pytanie nr 13**

Prosimy o podanie na mapie usytuowania trybuny sektora kibiców gości.

**Odpowiedź:**

Trybuna zlokalizowana będzie na utwardzonym terenie obok trybuny głównej.

**Pytanie nr 14**

Prosimy o potwierdzenie, że ławki rezerwowych mają być na 16 miejsc.

**Odpowiedź:**

Ławki rezerwowych maja być na 16 miejsc.

**Pytanie nr 15**

Czy Zamawiający posiada wszystkie aktualne niezbędne uzgodnienia i pozwolenia dotyczące przedmiotowego postępowania?

**Odpowiedź:**

TAK

**Pytanie nr 16**

Kilkunastoletnie doświadczenie w budownictwie sportowym pozwala nam określić optymalny dobór systemów nawierzchni syntetycznych, względem potrzeb Użytkowników z uwzględnieniem możliwości finansowych Inwestora.

W opublikowanym przez Państwa zamówieniu wymagane parametry wraz z wymaganym zestawem dokumentów wskazują na konkretnego producenta. **Każda nawierzchnia syntetyczna ma specyficzne właściwości, które są potwierdzane przez szereg dokumentów.** W kwestii traw syntetycznych najważniejszym z nich jest potwierdzenie zgodności z wymaganiami FIFA- FIFA Quality Programme for Football Turf (edycja 2015) oraz obowiązującej normy 15330-1:2013 dla traw syntetycznych. Pozostałe dokumenty np. Test Lisport są dodatkowymi wymaganiami, które producenci wykonują celem ograniczenia konkurencji i nie mają one związku z potwierdzeniem jakości oferowanego systemu trawy, ponieważ badają jedynie włókno i jego odporność na zużycie, a dokładniej informują po jakiej ilości cykli włókno ulegnie rozpadowi.

Nie ma to żadnego związku z właściwościami użytkowymi i wytrzymałościowymi, a tym bardziej **nie potwierdza że system nawierzchni po np. 300.000 tysiącach cykli wykazuje te same właściwości użytkowe, jak w początkowym okresie użytkowania (min. okres gwarancji).**

W wymaganych przez Zamawiającego raportach testy lisport XL są wykonywane na 3.001 oraz 6.001 cykli, co odpowiada standardowej gwarancji (ok. 5 lat) i realnie potwierdza, że nawierzchnia po tym czasie wykazuje zbliżone właściwości do deklarowanych (badane są wszystkie właściwości użytkowe, nie tylko, że nawierzchnia „nie wykazuje widocznych uszkodzeń”). **Podkreślenia wymaga fakt, iż bez względu na ilość raportów/ilość cykli przedłożonych dla danej nawierzchni najważniejsza jest późniejsza, regularna i prawidłowa konserwacji boiska, która realnie wpływa na żywotność nawierzchni i uzyskiwane parametry użytkowe.**

Dodatkowo należy dodać, że trawy o wysokości włókna min. 60 mm stosowane są głównie na orlikach. **W przypadku boisk piłkarskich pełnowymiarowych pożądanymi systemami są systemy nawierzchni syntetycznej na macie elastycznej,** które zapewniają dużo lepszą amortyzację (pochodzącą z podkładu), jednakowe warunki gry na całej płycie boiska i ochronę stawów Użytkowników. Dodatkowo wymagają dużo mniej wypełnienia granulatem gumowym niż w przypadku traw o wysokości włókna 60 mm, co w efekcie przekłada się na warunki i koszty konserwacji.

**Korzyści zastosowania systemu trawy syntetycznej z podkładem elastycznym w porównaniu do systemu trawy syntetycznej bez maty:**

Urząd Miejski  
w Żmigrodzie

Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród

tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urząd@zmigrod.com.pl](mailto:urząd@zmigrod.com.pl)



ŻMIGRÓD

Urząd Miejski w Żmigrodzie  
Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród  
tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urzad@zmigrod.com.pl](mailto:urzad@zmigrod.com.pl)

- ✓ mniejszy stopień zagęszczenia wypełnienia gumowego co wpływa korzystnie na parametry użytkowe,
- ✓ mniejszy koszt konserwacji (nie ma konieczności tak częstego rozluźniania/dekompaktacji wypełnienia jak w przypadku trawy 60 mm),
- ✓ niższa ilość wymaganego zasypu przy konieczności uzupełniania wypełnienia w trakcie eksploatacji niż w przypadku trawy 60 mm,
- ✓ równomierne zachowanie parametrów pochłaniania energii (co wpływa na stawy użytkowników boiska), które pochodzą od podkładu elastycznego na całym boisku,
- ✓ uczucie większej miękkości systemu dla trawy krótkiej z podkładem elastycznym (efekt poszukiwany przez piłkarzy),
- ✓ niższy wskaźnik przenikania granulatu w środowisko naturalne (w ziemię) co daje aspekt dbałości o środowisko,

**Przy obecnie określonych parametrach proponowany przez nas system nawierzchni kosztowo jest bardzo zbliżony, a użytkowo wykazuje o wiele lepsze parametry grywalności.**

Mając na względzie powyższe prosimy o dopuszczenie, jako 2 wariantu, trawy syntetycznej instalowanej na macie o poniższych minimalnych parametrach:

1. Wysokość włókna: min. 42 mm max. 45 mm
2. Ilość pęczków: min. 10 100 pęczków/m<sup>2</sup>
3. Ilość włókien: min. 121.000/m<sup>2</sup>
4. Grubość każdego włókna: min. 450 µm
5. Dtex: min. 16.000,
6. Wytrzymałość łączenia klejonego: min. 150 N ( po starzeniu wodą)
7. Wytrzymałość włókna na wyrywanie: min. 40 N (po starzeniu wodą) ;
8. Przepuszczalność wody przez nawierzchnię: min. 2 000 mm/h
9. Przepuszczalność wody przez cały system: min. 1 100 mm/h
10. Typ trawy: monofil prosty
11. Rodzaj trawy: polietylen
12. Trawa tuftowana
13. Podkład: lateksowy
14. Kolor: min. dwa kolory włókien w jednym pęczku
15. Mata prefabrykowana min. 10 mm o gęstości min. 50 kg/m<sup>3</sup>
16. Wypełnienie: piasek kwarcowy i granulaty EPDM z recyklingu w ilości zgodnej z badaniem laboratoryjnym

**W celu weryfikacji jakości oferowanego produktu oraz wymaganych cech i parametrów nawierzchni należy dostarczyć następujące dokumenty:**

- a) raport z badań przeprowadzony przez specjalistyczne laboratorium (np. Labosport lub ISA-Sport lub Sports Labs Ltd, Ercat), dotyczący oferowanego systemu tj. nawierzchni, wypełnienia EPDM z recyklingu i maty, potwierdzający zgodność jej parametrów z FIFA Quality Programme for Football Turf (edycja 2015) dla poziomu Quality Pro i Quality oraz potwierdzający minimalne parametry oferowanej trawy syntetycznej określone przez Zamawiającego (dostępny na [www.FIFA.com](http://www.FIFA.com));
- b) raport z badań laboratoryjnych przeprowadzony przez niezależne, akredytowane laboratorium dla systemu sztucznej trawy tj. nawierzchnia, wypełnienia EPDM z recyklingu, mata, potwierdzający zgodność z aktualną normą EN 15330-1:2013/PN-EN 15330-1:2014-02;
- c) karta techniczna oferowanej nawierzchni poświadczona przez jej producenta, potwierdzająca parametry, które nie zostały potwierdzone w raporcie na zgodność z FIFA Quality Programme for Football Turf (edycja 2015) dla poziomu Quality Pro i Quality;

Urząd Miejski  
w Żmigrodzie

Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród

tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urzad@zmigrod.com.pl](mailto:urzad@zmigrod.com.pl)





ŻMIGRÓD

Urząd Miejski w Żmigrodzie  
Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród  
tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urząd@zmigrod.com.pl](mailto:urząd@zmigrod.com.pl)

- d) aktualny certyfikat potwierdzający posiadanie przez producenta statusu FIFA PREFERRED PRODUCER (FPP);
- e) atest PZH dla poszczególnych elementów tj. oferowanej nawierzchni, wypełnienia tj. piasku kwarcowego oraz EPDM z recyklingu oraz maty;
- f) autoryzacja producenta trawy syntetycznej, wystawiona dla wykonawcy na realizowaną inwestycję wraz z potwierdzeniem gwarancji udzielonej przez producenta na tę nawierzchnię;
- g) certyfikat dla poziomu FIFA Quality PRO uzyskany dla wymaganego systemu (nawierzchnia + wypełnienie EPDM+ mata);
- h) sprawozdanie z badań wydane przez akredytowane laboratorium na zawartość metali ciężkich oraz wielopierścieniowych węglowodorów aromatyzowanych (WWA) w granulacie EPDM z recyklingu potwierdzających zgodność z Rozporządzeniem (WE) 1907/2006 REACH;
- j) próbkę oferowanej nawierzchni o wymiarach min.25x15cm z metryką producenta.

**Trzeba podkreślić, iż 90 % rynku zachodniego, to systemy na macie elastycznej.** Wiodący europejscy producenci traw syntetycznych w szczególności Niemcy, Belgia, Holandia gdzie ilość realizacji jest nieporównywalna względem nowobudowanych obiektów w Polsce (dla przykładu rocznie w Niemczech buduje się ok. 200 boisk pełnowymiarowych, w Polsce ok. 20) **dostarczają systemy nawierzchni na macie, zgodnie z wymaganiami rynku i inwestorów.**

**Gwarantujemy, że powyższa zmiana pozwoli na zaoferowanie profesjonalnego systemu trawy do piłki nożnej, z uwzględnieniem wysokiej jakości, żywotności, jak również z poszanowaniem zasad wydatkowania środków publicznych i konkurencyjności postępowania.**

**Odpowiedź:**

Zamawiający podtrzymuje parametry trawy zgodnie z Uszczegółowieniem dokumentacji projektowej.

Przedmiotowe wyjaśnienia treści SIWZ **nie prowadzą do zmiany ogłoszenia o zamówieniu**, są wiążące i stanowią jej integralną część.

Z poważaniem  
Burmistrz Gminy Żmigród  
Robert Lewandowski

Sprawę prowadzi: Paweł Pilarski

Referat Inwestycji i Rozwoju Lokalnego e-mail: [irl@zmigrod.com.pl](mailto:irl@zmigrod.com.pl), [p.pilarski@zmigrod.com.pl](mailto:p.pilarski@zmigrod.com.pl) tel: 71 385 30 50 w. 18

Urząd Miejski  
w Żmigrodzie

Plac Wojska Polskiego 2-3  
55-140 Żmigród

tel. 71 385 30 50  
e-mail: [urząd@zmigrod.com.pl](mailto:urząd@zmigrod.com.pl)